

**AN ANALYSIS OF STUDENTS' TRANSLATION METHODS USED IN
TRANSLATING ABSTRACT TEXT OF ENGLISH JOURNAL AT
STUDENTS OF THE 6TH SEMESTER IN UNIVERSITY OF
MUHAMMADIYAH GRESIK**

THESIS

By:

FATIMA THUS ZAHRAH

NIM 14431028



**ENGLISH DEPARTMENT
FACULTY OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION
UNIVERSITY OF MUHAMMADIYAH GRESIK**

2018

ACKNOWLEDGEMENT

Billions thanks to Allah who always gives me great chances in my life. A chance to continue my study until I could finish this thesis. I also would like to acknowledge my deepest gratitude for my both advisors, Dr. Khoirul Anwar, M.Pd and Rohmy Husniah, M.Pd for their guidance, motivation, and patience so the writer can finish this study.

My great love belongs to everyone who supports and motivates me to achieve my bachelor degree, especially my family and my best friend, Sofia Wado with her support as my energy to pass all the process of bachelor degree.

My sincere gratitude is extended to the lecturer of Translation subject, Ribeh Najib Muhammad, M.Pd for opportunities and help to conduct this study. Special thanks to be given or students English Education 6th semester morning and evening class for giving their time to participate in my study. My big love to all lecturers of English Education who teach me attitude and knowledge.

The Writer

ABSTRACT

Zahrah, Fatima Thus. 2018. *An Analysis of Students' Translation Methods Used in Translating Abstract Text of English Journal at Students of the 6th Semester in University of Muhammadiyah Gresik*. Thesis, English Language Education Department, Faculty of Teacher Training and Education, University of Muhammadiyah Gresik. Advisors: (1) Dr. Khoirul Anwar, M.Pd., (2) Rohmy Husniah, M.Pd.

Keywords: Translation, Translation Methods, Abstract Text

Translation plays an important role in academic context. It helps the students in making the basic connections between the source language and the target language and helps the students to understand better the text of one language to other language. Translation also plays a key role in exchanging information between languages.

This thesis focuses on translation methods analysis that the students' use in translating two abstract text of English journal and knowing students' reason why they used that method. This research was mix method research, quantitative and qualitative research. The subjects were 15 sixth semester students of English Education who passed in Translation subject in fifth semester.

Data collection was done by giving a test to all participants in this reseach and interviewing the students who got high score in test. After analyzing the data, the researcher got the result if there were 4 methods that most students used, out of 8 methods they were formulated by Newmark. They were communicative translation, semantic translation, idiomatic translation and faithful translation. Students' common reasons in translating using communicative method which students who applied communicative translation got the highest score were the easy of the method itself and suitability. Around 40% students' reason in choosing translation method was the easy of the method, while 15% students' reason in choosing translation method is suitability.

From the result of this research, the lecturers are suggested to keep on trying to make an effort in improving students' translation skill especially in translating any kind of abstract research of English journal. For the students

especially in English Education , the students are suggested to find out best method in translating this kind of the text so they can minimize time in translating abstract text of research and can understand well about the content of it.



TABLE OF CONTENT

APPROVAL SHEET	i
APPROVAL SHEET	ii
MOTTO AND DEDICATION	iii
STATEMENT OF ORIGINALITY	iv
PLAGIARISM CHECK SHEET	v
ACKNOWLEDGEMENT	vii
ABSTRACT	viii
TABLE OF CONTENTS	x
LIST OF APPENDICES	xii
CHAPTER I INTRODUCTION	
1.1 Background of the Study	1
1.2 Research Question	5
1.3 Objectives of the Study	5
1.4 Significance of the Study	6
1.5 Scope and Limitation	6
1.6 Definition of Key Terms	6
CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE	
2.1 Definition of Translation	8
2.2 Translation Methods	10
2.3 Abstract of English Journal	15
2.4 Translation Methods Classification	17
2.5 Previous Study	17
CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY	
3.1 Research Design	21
3.2 Informants and Setting of the Study	23
3.3 Data and Source of Data	24
3.4 Research Instruments	25

3.4.1	Checking Validity	26
3.4.1.1	Validity of Test	27
3.4.1.2	Validity of Interview Guideline	28
3.5	Research Stages	29
3.6	Data Collection Techniques	31
3.7	Data Analysis	31
 CHAPTER IV RESEARCH FINDINGS AND DISCUSSION		
4.1	Research Findings	35
4.1.1	Students' Translation Methods	36
4.1.2	Common Reason Stated by Students	65
4.2	Discussion	69
 CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION		
5.1	Conclusion	72
5.2	Suggestion	73
BIBLIOGRAPHY		74
APPENDICES		78

LIST OF APPENDICES

Appendix 1	Abstract 1 and Abstract 2
Appendix 2	Guide of Translation Method for Test
Appendix 3	Interview Guidelines
Appendix 4	Script of Interview
Appendix 5	Rubric Criteria of Translation Quality
Appendix 6	Validation Sheet
Appendix 7	Students' Translation Work
Appendix 8	Documentation

